

# 1 Petru

Versionea 1.0 - 15.10.2021

## CAPITOLUL 1

### Născuți din nou

1:1 Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκλεκτοῖς  
 Petru, apostol al lui Isus Hristos, aleșilor  
 3927 παρεπιδήμους† διασποράς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας  
 pribegi din diaspora Pontului, Galatiei, Capadociei,  
 2532 Ἀσίας καὶ Βιθυνίας 1:2 κατὰ πρόγνωσιν†  
 Asiei și Bitiniei, după cunoașterea mai dinainte  
 2316 θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν  
 a lui Dumnezeu Tatăl, în sfințirea Duhului, spre ascultarea  
 2532 4473 129 5547 5484 1473 2532  
 και ραντισμὸν αἱμάτων Ἰησοῦ χριστοῦ χάρις ὑμῖν και  
 și stropirea cu sângele lui Isus Hristos. Har vouă, și  
 1515 4129 2128 3588 2316 2532  
 εἰρήνην πλεθυνθεὶς 1:3 εὐλογητός ὁ θεός και  
 pacea să se înmulțească. Binecuvântat să fie Dumnezeu și  
 3962 3588 2962 1473 5547 3588 2596 3588  
 πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ κατὰ τὸ  
 Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care după  
 4183 1473 1656 313-1473 1519 1680  
 πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα  
 marea Lui milă ne-a născut din nou pentru o speranță  
 2198 1223 386 5547 1537 3498  
 ζώσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ χριστοῦ ἐκ νεκρῶν  
 vie prin învierea lui Isus Hristos dintre morți,  
 1519 2817 862 2532 283 2532  
 1:4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον και ἀμείαντον και  
 pentru o moștenire nestricăcioasă și neîntinată și  
 263 5083 1722 3772 1519 1473  
 ἀμάρτανον τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς  
 care nu se poate veșteji, păstrată în ceruri pentru noi,  
 3588 1722 1411 5432 1223  
 1:5 τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φροῦρουμένους διὰ  
 cei care prin puterea lui Dumnezeu suntem păziți prin  
 4102 1519 4991 2092 601 1722  
 πίστewος εἰς σωτηρίαν ἐτοιμὴν ἀποκαλυφθῆναι ἐν  
 credință, pentru salvarea pregătită gata să fie descoperită în  
 2540 2078 1722 3739 21 3641 737  
 καιρῷ ἐσχάτῳ 1:6 ἐν ὧ ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγων ἀρτι  
 timpul din urmă. În care va bucurați mult, doar puțin acum  
 1487 1163-1510.2.3 3076 1722 4164 3986  
 εἰ δέον ἐστὶ λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς  
 (dacă este nevoie) sunteți întristați prin felurite ispite.  
 2443 3588 1383 1473 3588 4102 4183  
 1:7 ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολὺ  
 Pentru ca încercarea [3 voastre 1 2 credinței] (mult  
 5093 5553 3588 622 1223 4442  
 τιμιώτερον χρυσοῦ τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς  
 mai prețioasă decât aurul care piere, prin foc  
 1161 1381 2147 1519 1868 2532 1391 2532  
 δε δοκιμαζόμενου εὐρεθῇ εἰς ἔπαινον και δόξαν και  
 însă fiind lămurit), să fie găsită spre laudă și glorie, și  
 5092 1722 602 5547 3739 3756  
 τμήν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ 1:8 ὃν οὐκ  
 onoare, în descoperirea lui Isus Hristos. Pe Care ne  
 1492 25 1519 3739 737 3361 3708 4100  
 εἰδότες ἀγαπάτε εἰς ὃν ἀρτι μὴ ὀρώντες πιστεύοντες  
 văzându-L, Îl iubiți; pe Care acum nu Îl vedeți, crezând  
 1161 21 5479 412 2532 1392  
 δε ἀγαλλιᾶσθε χαρὰ ἀνεκκλήτῳ και δεδοξαμένῃ  
 însă, vă bucurați mult cu o bucurie de nespus și glorioasă.  
 2865 3588 5056 3588 4102 1473 4991  
 1:9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν σωτηρίαν  
 primind sfârșitul credinței voastre, salvarea

1:1 †5 oc, Gen 23:4, Psal 39:12, Evr 11:13, 1Pe 2:11

1:2 †2 oc, Fap 2:23

5590 ψυχῶν 1:10 περί ἧς σωτηρίας ἐξεζητήσαν και  
 sufletelor; despre această salvare au căutat și  
 1830 4396 3588 4012 3588 1519 1473  
 ἐξερευνήσαν προφῆται οἱ περί τῆς εἰς  
 au cercetat profetii, care despre [1 3 pentru† 4 voi  
 5484 4395 2045 1519 5100 2228  
 χάριτος προφητεύσαντες 1:11 ἐρευνῶντες εἰς τινα ἡ  
 2 harul] au profetizat, căutând depre care sau  
 4169 2540 1213 3588 1722 1473 4151 5547  
 ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα χριστοῦ  
 ce fel de timp, arăta în ei Duhul Hristosului,  
 4303 3588 1519 5547 3804 2532  
 προμαρτυρόμενον τὰ εἰς χριστὸν παθήματα και  
 mărturisind mai dinainte, cele intru† suferințe, și  
 3588 3326 3778 1391 3739 601  
 τας μετὰ ταῦτα δόξας 1:12 οἱς ἀπεκαλύφθη  
 cele de după acestea gloriei; cărora le -a fost descoperit  
 3754 3756 1438 1473-1161 1247 1473 3739  
 ὅτι οὐχ εαυτοῖς ἡμῖν δε διηκόνουν αὐτὰ α  
 că nu pentru ei, ci pentru noi slujeau ei aceste lucruri care  
 3588 312-1473 1223 3588 2097-1473  
 νυν ἀγγεγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς  
 acum v-au fost vestite de cei ce v-au vestit Evanghelia  
 1722 4151 39 649 575 3772 1519 3739  
 ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ εἰς α  
 prin Duhul Sfânt trimis din cer, în care  
 1937 32 3879  
 ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι  
 doresc îngerii să privească de aproape.

### Îndemn la sfințenie

1:13 διὸ ἀναζωσάμενοι τας οσφύας τῆς διανοίας  
 De aceea, încingând coapsele minții  
 1473 3525 5049 1679 1909 3588 5342  
 ὑμῶν νηφοντες τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην  
 voastre, fiți treji, pe deplin sperând în cel adus  
 1473 5484 1722 602 5547 5613  
 ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ χριστοῦ 1:14 ὥς  
 vouă har la descoperirea lui Isus Hristos, ca  
 5043 5218 3361 4964 3588 4387  
 τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον  
 copii ai ascultării, ne conformându-vă celor de mai înainte,  
 1722 3588 52 1473 1939 235 2596  
 ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις 1:15 ἀλλὰ κατὰ  
 din timpul neștiinței voastre, pofte. Și după cum  
 3588 2564-1473 39 2532 1473 39 1722  
 τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἁγίων και αὐτοὶ ἅγιοι ἐν  
 Cel ce v-am chemat e sfânt, și voi, sfinți în  
 3956 391 1096 1360 1125 39  
 πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε 1:16 διότι γέγραπται ἅγιοι  
 toată purtarea, să fiți. Fiindcă este scris, Sfinți  
 1096 3754 1473 39 1510.2.1 2532 1487 3962  
 γένεσθε ὅτι ἐγὼ ἅγιός εἰμι 1:17 και εἰ πατέρα  
 fiți, căci Eu Sfânt sunt. Și dacă Tată  
 1941 3588 678 2919 2596  
 ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ  
 Îl chemați pe Cel ce cu nepărtinire judecă în acord cu  
 3588 1538-2041 1722 5401 3588 3588 3940 1473  
 τὸ ἐκάστου ἔργον ἐν φόβῳ τοῦ τῆς παροικίᾱς† ὑμῶν  
 lucrarea fiecăruia, cu frică cel al pribegiei† voastre  
 5550 390 1492 3754 3756 5349  
 χρόνον ἀναστράφητε 1:18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς  
 timp, petreceți-L. știind că nu cu cele pieritoare,  
 694 2228 5553 3084 1537 3588 3152  
 ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαιίας  
 cu argint sau cu aur ați fost răscumparați dintru deșertul  
 1473 391 3970 235 5093  
 ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου 1:19 ἀλλὰ τιμίῳ  
 voastru fel de viață transmis de la părinți; ci cu prețiosul  
 129 5613 286 299 2532 784 5547  
 αἱματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου και ἀσπίλου χριστοῦ  
 sânge, ca al unui miel fără cusur și fără prihană, al lui Hristos;

1:10 †arătat față de

1:11 †pentru, ale lui

1:17 †9 oc, Exo 1:1, Ezr 8:35, Psal 119:54, Plă 2:22, Hab 3:16, Fap 13:17

1:17 †locuire vremelnică

4267 1:20 προεγνωσμένου μεν 3303 προ 4253 2602 2889 καταβολής κόσμου  
precunoscut† intr-adevăr înainte de întemeierea lumii,  
5319-1161 1909 2078 3588 5550 1223 1473 φαανερωθέντος δε επ εσχάτων των χρόνων δι υμᾶς  
dar fiind manifestat la sfârșitul timpurilor pentru voi,  
3588 1223 1473 4100 1519 2316 3588 1:21 τους δι αυτού πιστεύοντας 1519 2316 3588  
care prin el credeți în Dumnezeu, cel ce  
1453-1473 1537 3498 2532 1391 1473 1325 εγείραντα αυτόν εκ νεκρών και δόξαν αυτό δόντα  
L-inviat dintre morți, și glorie I -a dat  
5620 3588 4102 1473 2532 1680 1510.1 1519 2316  
ώστε την πίστιν υμών και ελπίδα εἶναι εἰς θεόν  
astfel încât credința voastră și speranța să fie în Dumnezeu.  
3588 5590 1473 48 1722 3588 5218 3588 1:22 τας ψυχὰς υμῶν ηγνικότες εν τη υπακοῇ της  
Sufletele voastre fiind purificate prin ascultarea de  
225 1223 4151 1519 5360 505 2532 306 αληθείας διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον  
adevăr prin Duhul†, cu o iubire frățescă neprefăcută,  
1537 2513-2588 240 25 1619 1519 2316 3588 1:23 ἀναγεννημένοι οὐκ εκ σποράς φθαρτῆς ἀλλά  
fiind născuți din nou, nu dintr -o sămânță stricăcioasă, ci  
862 1223 3056 2198 2316 2532 306  
ἀφάρτου διὰ λόγου ζωὸς θεοῦ και μένους  
nestricăcioasă, prin Cuvântul viu al lui Dumnezeu, și care rămâne  
1519 3588 165 1360 3956 4561 5613 5528 2532 3956  
εἰς τον αἰῶνα 1:24 διότι πάσα σαρεῶς ως χορτος και πάσα  
în veac. Căci orice carne e ca iarba și toată  
1391 444 5613 438 5528 3588 5528 2532 2:1  
δόξα ἀνθρώπου ως ἄνθος χορτοῦ εξήρανθη ο χορτος και  
gloria omului, e ca floarea ierbii; s-au uscat iarba, și  
3588 438 1473 1601 3588 1161 4487 2962 306  
το ἄνθος αὐτοῦ ἐπέσσε 1:25 το δε ρῆμα κυρίου μένει  
floarea ei a căzut. Dar Vorba Domnului rămâne  
1519 3588 165 3778-1161 1510.2.3 3588 4487 3588 2097  
εἰς τον αἰῶνα τοῦτο δε εἰστι το ρῆμα το ευαγγελισθῆν  
întru veac. Și acesta este Vorba cea evanghelizată  
1519 1473 3588 1:24  
εἰς υμᾶς  
către voi.

## CAPITOLUL 2

## Pietre vii și Piatra din capul unghiului

639 3767 3956 2549 2532 3956 1388 2:1 ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν και πάντα δόλον  
Lepădând deci orice răutate, și orice viclenie,  
2532 5272 2532 5355 2532 3956 2636  
και υποκρίσεις και φθόνους και πάσας καταλαλιὰς†  
și ipocrizii, și invidii, și tote vorbirile de rău,  
5613 738 1025 3588 3050 97 1051  
2:2 ως ἀρτιγέννητα βρέφη το λογικόν† ἄδολον γάλα  
ca nou-născuți prunci, cel cu judecată curat lapte  
1971 2443 1722 1473 837 1512  
ἐπιποθήσατε ἡνα εν αὐτῷ ἀνξηθήτε 2:3 εἰπερ  
să-l doriți, ca prin el să creșteți. dacă în adevăr  
1089 3754 5543 3588 2962 4314 3739  
εγεύσασθε οτι χρηστός ο κυριος 2:4 προς ον  
ați gustat că bun e Domnul. De Care  
4334 3037 2198 5259 444 3303  
προσερχόμενοι λίθον ζῶντα υπό ἀνθρώπων μεν  
apropiindu-vă, El piatra vie, de oameni într-adevăr  
593 3844-1161 2316 1588 1784  
ἀποδοκιμασμένων παρὰ θεῷ εκλεκτὸν ἐντιμον  
lepădată, dar înaintea lui Dumnezeu aleasă, prețioasă,  
2532 1473 5613 3037 2198 3618 3624 2:5  
και αὐτοὶ ως λίθοι ζῶντες οικοδομεῖσθε οἶκος  
și voi ca pietre vii, sunteți zidiți o casă

1:20 †nu există în DEX, pre-cunoscut

1:22 †variantă

2:1 †2 oc, 2Co 12:20

2:2 †logic, 2 oc, Rom 12:1

4152 2406 39 399 4152 πνευματικός ιεράτευμα ἅγιον ἀνεργῆσαι πνευματικὰς  
duhovnicească, o preoție sfântă, să oferiți duhovnicești  
2378 2144 3588 2316 1223 \* 5547  
θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ  
sacrificii, bine primite de Dumnezeu prin Isus Hristos.  
1360 4023 1722 3588 1124 2400 5087 1722 2:6 διότι περιέχει εν τη γραφῇ ἰδοὺ τίθημι εν Σιών  
Căci e cuprins în Scriptură, lată, pun în Sion  
3037 204 1588 1784 2532 3588 4100  
λίθον ακρογωνιαίον εκλεκτὸν ἐντιμον και ο πιστεύων  
o piatră†I cap de unghi aleasă, prețioasă; și cine crede  
1909 1473 3756-3361 2617 1473 3767  
ἐπ αὐτῷ ου μη κατασχυνθη 2:7 υμῖν οὖν  
în Ea†, nicidecum nu va fi dat de rușine. Pentru voi deci  
3588 5092 3588 4100 544-1161 3037  
η τιμή τοῖς πιστεύουσιν ἀπειθοῦσι δε  
una prețioasă, cei ce credeți, dar pentru cei neascultători, piatra  
3739 593 3588 3618 3778 1096 1519  
ον ἀπεδοκίμασαν οι οικοδομοῦντες οὗτος εγενήθη εἰς  
pe care au lepădat-o zidarii, aceasta a devenit întru  
2776 1137 2532 3037 4348 2532 4073  
κεφαλὴν γωνίας 2:8 και λίθος προσκόμματος και πέτρα  
capul unghiul, și o piatră de poticnire, și o stâncă  
4625 3739 4350 3588 3056 544  
σκανδάλου οι προσκόπτουσι τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες  
de cădere, cei care se poticnesc de cuvânt, fiind neascultători,  
1519 3739 2532 5087 1473 1161  
εἰς ο και ἐτέθησαν 2:9 υμῖς δε  
lucru spre care de asemenea au fost rânduiți. Voi însă sunteți  
1085 1588 934 2406 1484 39  
γέρος εκλεκτὸν βασιλειον ιεράτευμα ἔθνος ἅγιον  
o rasă aleasă, o împărătească preoție, națiune sfântă,  
2992 1519 4047 3704 3588 703 1804  
λαὸς εἰς περιποιήσιν ὅπως τας ἀρετὰς ἐξαγγείλητε  
un popor spre a fi proprietate, ca virtuțile să vestiți  
3588 1537 4655 1473 2564 1519 3588  
του εκ σκότους υμᾶς καλέσαντος εἰς το  
ale Celui care dintru întuneric v -a chemat întru  
2298 1473 5457 3588 4218 3756 2992  
θαυμαστόν αὐτοῦ φως 2:10 οι ποτὲ ου λαὸς  
minunată Lui lumină. Voi care altă dată nu erați un popor,  
3568 1161 2992 2316 3588 3756 1653  
νυν δε λαὸς θεοῦ οι οὐκ ἡλεημένοι  
acum însă sunteți popor al lui Dumnezeu; care nu fuseserăți miluiți,  
3568 1161 1653 27 3870 5613  
νυν δε ἐλεηθέντες 2:11 ἀγαπητοὶ παρακαλῶ  
acum însă sunteți miluiți. Preaiubiților, vă îndemn, ca  
3941 2532 3927 566 3588 4559  
παροίκους† και παρεπιδήμους ἀπέχεσθε των σαρκικῶν  
locuitori vremelnici și pribegi, să vă feriți de carnalele  
1939 3748 4754 2596 3588 5590  
ἐπιθυμιῶν αἰτινες στρατεύονται κατὰ της ψυχῆς  
pofte, care fac război împotriva sufletului;  
3588 391 1473 2192 2570 1722 3588 1484  
2:12 την ἀναστροφὴν υμῶν ἔχοντες καλὴν εν τοῖς ἔθνεσιν  
Purtarea voastră să o aveți bună printre națiuni;  
2443 1722 3739 2635 1473 5613 2555 1537  
ἡνα εν ω καταλαοῦσιν υμῶν ως κακοποιῶν εκ  
ca în ce vorbesc rău de voi, ca de niște făcători de rele, din  
3588 2570 2041 1392 2029 3588 2316  
των καλῶν ἐργων ἐποπτεύσαντες δοξάσωσι τον θεόν  
bunele lucrări pe care le observă, să-L glorifice pe Dumnezeu  
1722 2250 1984 5293 3767 3956 442  
εν ημέρα επισκοπῆς 2:13 υποτάγητε οὖν πᾶση ἀνθρωπίνῃ  
în ziua cercetării. Supuneți-vă deci oricărei omenesti  
2937 1223 3588 2962 1535 935 5613 5242  
κτίσει διὰ τον κύριον εἴτε βασιλεῖ ως υπερέχοντι  
instituții pentru Domnul, fie împăratului ca superior,  
1535 2232 5613 1223 1473 3992 1519  
2:14 εἴτε ηγεμόσιν ως δι αὐτοῦ πεμπομένων εἰς  
fie guvernatorilor ca prin el trimiși spre  
1557 3303 2555 1868-1161 17  
ἐκδίκησιν μεν κακοποιῶν ἐπαινον δε ἀγαθοποιῶν  
pedepsirea de facto a celor ce fac răul, și spre lauda celor ce fac binele.  
3754 3779 1510.2.3 3588 2307 3588 2316  
2:15 οτι οὕτως εἰστι το θελημα του θεοῦ  
Căci așa este voia lui Dumnezeu,

2:6 †1 subst. λίθον în gr. e masc.

2:6 †în gr. pron. masc. El

2:11 †29 oc, Gen 15:13, Efe 2:19

15 <sup>5392</sup> **αγαθοποιούντας φιμούν** <sup>3588 3588 878</sup> **την των αφρόνων ανθρωπών** <sup>444</sup>  
*ca făcând binele să închideți gura [1 4 5 fără minte 3 oamenilor*  
<sup>56</sup> **αγνώσιαν** <sup>2:16</sup> **ὡς ελεύθεροι και μη ὡς επικάλυμμα**  
*2 neștiință]; ca liberi, dat nu ca o acoperitoare*  
<sup>2192</sup> **ἐχοντες της κακίας την** <sup>3588 2549 3588 1657</sup> **ἐλευθερίαν τον** <sup>235 5613 1401</sup> **ὡς δούλοι**  
*având a răului această libertate, ci ca robi*  
<sup>2316</sup> **θεοῦ** <sup>2:17</sup> **πάντας τιμῆσατε την ἀδελφότητα**  
*ai lui Dumnezeu. Pe toți oamenii cinstiți-i.* <sup>5091</sup> **Frățietatea**  
<sup>25</sup> **αγαπάτε τον θεον** <sup>3588 2316 5399 3588 935 5091</sup> **φοβείσθε τον βασιλέα τιμάτε**  
*iubiți-o. De Dumnezeu temeți-vă. Pe împărat cinstiți-l.*  
<sup>2:18</sup> **οι οικέται υποτασσόμενοι εν παντί φόβω**  
*Voi slugilor de casă, supuneți-vă în toată teama*  
<sup>3588 1203</sup> **τοις δεσπόταις ου μόνον τοις αγαθοις και επιεικεῖν**  
*stăpânilor, nu numai celor buni și blânzi,*  
<sup>235 2532 3588 4646</sup> **ἀλλὰ και τοις σκολιοῖς** <sup>2:19</sup> **τούτο γαρ χαρις ει**  
*dar și celor sucitiți. Căci acesta e un har, dacă*  
<sup>1223 4893</sup> **διά συνείδησιν θεοῦ** <sup>5297 5100 3077</sup> **υποφέρει τις λύπας**  
*datorită conștiinței față de Dumnezeu îndură cineva întristări,*  
<sup>3958 95</sup> **πάσχων ἀδικως** <sup>2:20</sup> **ποιον γαρ κλέος ει** <sup>3778-1063 2811 1487 264</sup> **αμαρτάνοντες**  
*suferind pe nedrept. Căci care e lauda dacă greșind*  
<sup>2532 2852</sup> **και κολαφιζόμενοι υπομενεῖτε ἀλλ' ει** <sup>235 1487 15</sup> **αγαθοποιούντες**  
*și fiind batuți, însurați? Dar dacă făcând binele*  
<sup>2532 3958</sup> **και πάσχοντες υπομενεῖτε** <sup>5278 3778 5484 3844 2316</sup> **τούτο χαρις παρὰ θεῷ**  
*și suferind, îndurați, aceasta e plăcut lui Dumnezeu.*  
<sup>2:21</sup> **εις τούτο γαρ ἐκλήθητε** <sup>1519-3778-1063 2564 3754 2532 5547</sup> **ὅτι και χριστός**  
*Căci la aceasta ați fost chemați, fiindcă și Hristos*  
<sup>3958 5228 1473 1473-5277</sup> **ἐπαθεν υπέρ ημών ημῖν υπολιμπάνων υπογραμμών ινα** <sup>5261 2443</sup>  
*a suferit pentru noi, lăsându-ne un model, ca*  
<sup>1872 3588 2487 1473</sup> **επακολουθήσητε τοις ιχνεσιν αυτού** <sup>2:22</sup> **ὡς αμαρτίαν**  
*să călcați pe urmele Lui, Care păcat*  
<sup>3756 4160 3761 2147 1388 1722 3588 4750 1473</sup> **ουκ ἐποίησεν ουδέ ευρέθη δόλος εν τω στόματι αυτού**  
*nu a înfăptuit, nici nu s-au găsit viclenie în gura Lui;*  
<sup>2:23</sup> **ὡς λοιδορούμενος ουκ ἀντελοιδορει** <sup>3756 486 3958</sup> **πάσχων**  
*Care fiind insultat, nu răspundea cu insulte; când suferea*  
<sup>3756 546 3860 1161 3588 2919 1346</sup> **ουκ ηπείλει παρεδιδου δε τω κρίνοντι δικαίως**  
*nu amenința; se incredința însă Celui ce judecă drept;*  
<sup>2:24</sup> **ὡς τας αμαρτίας ημών αυτος ἀνήνεγκεν εν** <sup>3739 3588 266 1473 1473 399 1722</sup>  
*Care, păcatele noastre, El Însuși le- a purtat în*  
<sup>3588 4983 1473 1909 3588 3586 2443 3588 266</sup> **τῷ σώματι αυτού επί το ξύλον ινα ταις αμαρτίαις**  
*trupul Lui pe lemn, ca față de păcate*  
<sup>581 3588 1343 2198 3739-3588 3468</sup> **απογενόμενοι τη δικαιοσύνη ζησωμεν ου τω μώλωπι**  
*devenind morți, pentru dreptate să viețuim; Care, prin rana*  
<sup>1473 2390</sup> **αυτού ιάθητε** <sup>2:25</sup> **ἡτε γαρ ὡς πρόβατα**  
*Lui ați fost vindecați. Căci erați ca niste oi*  
<sup>4105 235 1994 3568 1909 3588 4166 2532</sup> **πλανώμενα ἀλλ' ἐπεστράφητε νυν επί τον ποιμένα και**  
*rătăcite; dar v-ați întors acum la Păstorul și*  
<sup>1985 3588 5590 1473</sup> **ἐπίσκοπον των ψυχών υμών**  
*Supraveghetorul sufletelor voastre.*

## CAPITOLUL 3

### Purtarea soților

3:1 <sup>3668 3588 1135 5293 3588 2398</sup> **ομοίως αι γυναῖκες υποτασσόμεναι τοις ιδίοις**  
*Tot așa, soțiile, să fie supuse propriilor*

2:18 <sup>3668 3588 1135 5293 3588 2398</sup> **ομοίως αι γυναῖκες υποτασσόμεναι τοις ιδίοις**  
*Tot așa, soțiile, să fie supuse propriilor*

435 <sup>2443 2532 1536 544 3588 3056 1223</sup> **ἀνδράσιν ινα και ει τινες απειθούσι τω λόγῳ διὰ**  
*soți; încât chiar dacă unii sunt neascultători de cuvânt, prin*  
<sup>3588 3588 1135 391 427 3056 2770</sup> **της των γυναικῶν αναστροφής ανευ λόγου κερδηθήσονται**  
*cea a soțiilor purtare, fără cuvânt să fie câștigați,*  
<sup>3:2</sup> **εποπεύσαντες την εν φόβω αγνήν αναστροφήν**  
*observând [1 5 în 6 temere 4 curată 2 purtarea*  
<sup>1473 3739 3:3</sup> **ὡν ἐστω ουχ ο ἐξωθεν εμπλοκής**  
*3 voastră]. Purtare care să nu fie cea de afară, impletirea*  
<sup>2359 2532 4025 5553 2228 1745 2440</sup> **τριχῶν και περιθέσεως χρυσιῶν η ενδύσεως ιματίων**  
*părului, și împodobirea cu aur sau îmbrăcarea de haine*  
<sup>2889 235 3588 2927 3588 2588 444 1722</sup> **κόσμος 3:4 ἀλλ' ο κρυπτός της καρδίας ανθρωπος εν**  
*fineț, ci în [1 3 ascuns 4 al 5 inimii 2 omul], în*  
<sup>3588 862 3588 4239 2532 2272 4151</sup> **τω αφθάρτῳ του πραέος και ησυχίου πνεύματος**  
*podoaba nepieritoare a unui [2 blând 3 și 4 liniștit 1 duh],*  
<sup>3739 1510.2.3 1799 3588 2316 4185 3779-1063</sup> **ο ἐστιν ενώπιον του θεοῦ πολυτελής 3:5 οὗτω γαρ**  
*care este înaintea lui Dumnezeu de mare preț. Căci astfel*  
<sup>4218 2532 3588 39 1135 3588 1679</sup> **ποτε και αι ἀγναι γυναῖκες αι ἐλπίζουσαι**  
*odinioară, de asemenea, sfintele femei, care sperau*  
<sup>1909 3588 2316 2885 1438 5293</sup> **ἐπὶ τον θεόν εκόσμου εν αὐτῇς υποτασσόμεναι**  
*în Dumnezeu, se împodobeau ele însele, supunându-se*  
<sup>3588 2398 435 5613 5219 3588</sup> **τοῖς ιδίοις ἀνδράσιν 3:6 ὡς Σάρρα υπήκουσε τῷ**  
*propriilor soți. după cum Sara asculta pe*  
<sup>3739 1096 5043</sup> **Ἀβραάμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα ης ἐγενήθητε τέκνα**  
*Avraam, domn chemându-l; căreia ați devenit fice,*  
<sup>15 2532 3361 5399 3367 4423</sup> **αγαθοποιούσαι και μη φοβούμεναι μηδεμίαν πότησιν**  
*făcând binele și ne temându-vă de nicio frică.*  
<sup>3:7</sup> **οι ἄνδρες ομοίως συνοικούντες κατὰ γνώσιν**  
*Soți, la fel, locuiți cu ele după cunoștință,*  
<sup>5613 772 4632 3588 1134 632</sup> **ὡς ασθενεστέρω σκευει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες**  
*ca un mai slab vas, feminin, făcându-le parte*  
<sup>5092 5613 2532 4789 5484 2222 1519 3588</sup> **τιμῇν ὡς και συγκληρονόμοι χαρίτος ζωῆς εις το**  
*de cinste ca și împreună-moștenitoare a harului vieții, ca*  
<sup>3361 1465 3588 4335 1473 3588-1161</sup> **μη ἐγκόπτεσθαι τας προσευχὰς υμών 3:8 το δε**  
*să nu fie împiedicate rugăciunile voastre. Și, în*  
<sup>5056 3956 3675 4835 5361</sup> **τέλος πάντες ομόφρονες συμπαθεῖς φιλάδελφοι**  
*sfârșit fiți toți într-un gând, simțind împreună, iubitori de frați,*  
<sup>2155 5391 3361 591 2556</sup> **εὐσπλαγχοι φιλόφρονες 3:9 μη αποδιδόντες κακόν**  
*miiloși, smeriți. Ne întorcând rău*  
<sup>473 2556 2228 3059 473 3059 5121</sup> **αντί κακού η λοιδορία αντί λοιδορίας τουναντίον**  
*pentru rău, sau insultă pentru insultă; dimpotrivă*  
<sup>1161 2127 1492 3754 1519 3778 2564 2443</sup> **ὅε ευλογούντες εἰδότες οτι εις τούτο ἐκλήθητε ινα**  
*însă, binecuvântând, știind că spre aceasta ați fost chemați, ca*  
<sup>2129 2816 3588-1063 2309 2222</sup> **ευλογιαν κληρονομήσητε 3:10 ο γαρ θέλων ζωην**  
*binecuvântarea să o moșteniți. Căci cine vrea viața*  
<sup>25 2532 1492 2250 18 3973 3588 1100</sup> **αγαπᾷν και ιδειν ημέρας αγαθὰς παυσάτω την γλώσσαν**  
*s-o iubească, și să vadă zile bune, să oprească limba*  
<sup>1473 575 2556 2532 5491 1473 3588 3361 2980 1388</sup> **αυτού από κακού και χείλη αυτού του μη λαλήσαι δόλον**  
*lui de la rău, și buzele lui să nu vorbească înșelătorie.*  
<sup>1578 575 2556 2532 4160 18 2212</sup> **3:11 ἐκκλινάτω από κακού και ποιησάτω αγαθόν ζητήσάτω**  
*Să se abată de la rău, și să facă binele. Să caute*  
<sup>1515 2532 1377-1473 3754 3588 3788 2962</sup> **ειρήνην και διωξάτω αυτήν 3:12 οτι οι οφθαλμοι κυρίου**  
*pacea, și s-o urmărească. Căci ochii Domnului*  
<sup>1909 1342 2532 3775 1473 1519 1162 1473</sup> **ἐπὶ δικαίους και ὥτα αυτου εις δέησιν αυτών**  
*sunt peste cei dreπți, și urechile Lui către suplicația lor.*

3:3 <sup>3754 3588 3788 2962</sup> **ειρήνην και διωξάτω αυτήν 3:12 οτι οι οφθαλμοι κυρίου**  
*pacea, și s-o urmărească. Căci ochii Domnului*

4383-1161 2962 1909 4160 2556 2532  
**πρόσωπον δε κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακά 3:13 και**  
 Dar fața Domnului e împotriva celor ce fac rele. Și  
 5100 3588 2559-1473 1437 3588 18 3402 1096  
**τις ο κακώσων υμὰς ἐάν του αγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε**  
 cine vâ va maltrata, dacă ai binelui imitatori ați devenit.  
 235 1487 2532 3958 1223 1343 3107  
**3:14 ἀλλ εἰ και πάσχετε διὰ δικαιοσύνην μακάριοι**  
 Dar dacă chiar suferiți datorită dreptății, fericite de voi;  
 3588-1161 5401 1473 3361 5399 3366 5015  
**τον δε φόβον αὐτῶν μη φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε**  
 dar de frica de ei să nu vă înfricoșați, nici nu vă tulburați.  
 2962-1161 3588 2316 37 1722 3588 2588  
**3:15 κύριον δε τον θεον αγιάσατε εν ταις καρδιας**  
 Dar pe Domnul Dumnezeu sfințiți-L în inimile  
 1473 2092 1161 104 4314 627 3956 3588  
**υμῶν ἐτοιμοὶ δε αὐτῷ προς απολογίαν παντὶ το θεῷ**  
 voastre, fiind gata însă întotdeauna pentru a răspunde oricui  
 154-1473 3056 4012 3588 1722 1473 1680 3326  
**αἰτοῦντι υμὰς λόγον περι της εν υμῖν ἐλπίδος μετα**  
 vă cere socoteală cu privire la cea în voi speranță, cu  
 4240 2532 5401 4893-2192 18  
**πραῦτητος και φόβου 3:16 συνειδήσιν έχοντες αγαθήν**  
 blândețe și frică; având o conștiință bună,  
 2443 1722 3739 2635 1473 5613 2555  
**ινα εν ω καταλαλώσιν υμῶν ως κακοποιών**  
 ca în ce vorbesc de rău despre voi ca de niște răufăcători,  
 2617 3588  
**καταισχυνθῶσιν οὐ**  
 să fie rușinați cei ce  
 1908 1473 3588 18 1722 5547 391  
**ἐπηρεάζοντες υμῶν την αγαθήν εν χριστῷ αναστροφήν**  
 defăimează a voastră bună în Hristos purtare.  
 2908-1063 15 1487 2309 3588 2307  
**3:17 κρείττον γαρ αγαθοποιούντας ει θελοι το θελημα**  
 Căci e mai bine ca făcând binele, dacă vrea voia  
 3588 2316 3958 2228 2554 3754 2532  
**του θεου πάσχει η κακοποιούντας 3:18 οτι και**  
 lui Dumnezeu, să suferiți decât făcând răul. Căci și  
 5547 530 4012 266 3958 1342 5228  
**χριστός ἀπαξ περι αμαρτιῶν ἐπαθε δικαιος υπέρ**  
 Hristos o singură dată pentru păcate a suferit, Cel drept pentru  
 94 2443 1473 4317 3588 2316 2289  
**αδικων ινα ημὰς προσαγάγῃ τω θεῷ θανατωθῆς**  
 cei nedrepți, ca să ne aducă la Dumnezeu, fiind omorât  
 3303 4561 2227 1161 3588 4151 1722 3739  
**μεν σαρκὶ ζωοποιηθῆς διὰ το πνεύματι 3:19 εν ω**  
 în adevăr în carne, fiind făcut viu însă în duh; în care  
 2532 3588 1722 5438 4151 4198 2784  
**και τοις εν φυλακῇ πνεύμασι πορευθεὶς ἐκήρυξεν**  
 de asemenea, celor în închisoare duhuri, mergând le- a vestit,  
 3:20 544 3303 2596 444 4561 2198  
**ἀπειθήσασι μεν κατά ανθρωπους σαρκὶ ζῶσι**  
 ca să fie judecați, în adevăr, potrivit oamenilor în carne, să trăiască  
 1209 3588 3588 2316 3115 1722 2250  
**ἐδέχετο η του θεου μακροθυμία εν ημέραις**  
 a fost acceptată cea a lui Dumnezeu îndelungă-răbdare, în zilele  
 \* 2680 2787 1519 3739  
**Νῶε κατασκευαζομένης† κιβωτοῦ εἰς ην**  
 lui Noe, în timp ce era pregătit în întregime†1 chivotul†2, în care  
 3641 5123 3638 5590 1295 1223 5204  
**ολίγαι τουτ' ἐστιν οκτώ ψυχαὶ διεσώθησαν δι υδατος**  
 puțini, adică opt suflete au fost salvați prin apă.  
 3739-2532 1473 499 3568 4982  
**3:21 ο και ημὰς αντιτυπον† νυν σωζει**  
 iar această [2 ne 1 imagine premergătoare 4 acum 3 salvează],  
 908 3756 4561 595 4509 235  
**βαπτισμα ου σαρκός ἀπόθεσις† ρυπου αλλά**  
 botezul, nu [3 cârni 1 o îndepărtare 2 a necurăției], ci  
 4893 18 1906 1519 2316 1223  
**συνειδήσεως αγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεον δι**  
 [2 unei conștiințe 3 bune 1 cererea]† către Dumnezeu, prin

3:20 †18 oc, Num 21:27, Mat 11:10, Evr 3:3

3:20 †1 construit

3:20 †2 corabia

3:21 †2 oc, Evr 9:24

3:21 †2 oc, 2Pe 1:14

3:21 †mărturia, angajamentul

386 \* 5547 3739 1510.2.3 1722 1188  
**αναστάσεως Ιησού χριστου 3:22 ος εστιν εν δεξιᾳ**  
 învierea lui Isus Hristos, Care este la dreapta  
 3588 2316 4198 1519 3772 5293 1473  
**του θεου πορευθεὶς εἰς ουρανόν υποταγέντων αὐτό**  
 lui Dumnezeu, ajuns în cer, fiind supuși Lui  
 32 2532 1849 2532 1411  
**αγγέλων και εξουσιῶν και δυνάμεων**  
 îngerii și autoritățile și puterile.

## CAPITOLUL 4

### Σά τράϊμ pentru voia lui Dumnezeu

5547-3767 3958 5228 1473 4561  
**4:1 χριστου ουν παθόντος υπέρ ημών σαρκὶ**  
 Așadar, fiindcă Hristos a suferit pentru noi în carne,  
 2532 1473 3588 1473 1771 3695 3754 3588 3958  
**και υμεὶς την αυτην έννοιαν οπλίσασθε οτι ο παθὼν**  
 și voi cu aceeași gândire înarmați-vă. Căci cel suferind  
 1722 4561 3973 266 1519 3588 3371  
**εν σαρκὶ πέπνυται† αμαρτίας 4:2 εἰς το μηκέτι**  
 în carne a sfârșit cu păcatul. ca să nu mai trăiți  
 444 1939 235 2307 2316  
**ανθρώπων επιθυμίαις ἀλλὰ θελήματι θεου τον**  
 după a oamenilor plăceri, ci după voia lui Dumnezeu, [1  
 954 1722 4561 980 5550 713-1063-1473  
**ἐπιλοιπον εν σαρκὶ βιώσαι χρόνον 4:3 αρκετός γαρ ημῖν**  
 3 ce rămâne 4 în 5 carne 6 de trăit 2 timp]. Căci ne e îndeajuns  
 3588 3928-5550 3588 979 3588 2307 3588 1484  
**ο παρεληλυθὼς χρόνος του βίου το θελημα των εθνῶν**  
 timpul trecut al vieții, când voința națiunilor  
 2716 4198 1722 766 1939  
**κατεργάσασθαι πεπορευμένους εν ασελγείαις επιθυμίαις**  
 am înlăptuit, umblând în destrăbălări, poftes,  
 3632 2970 4224 2532 111 1495  
**οινοφλυγίαις κώμοις† πότοις και αθεμίτοις ειδωλολατρείας**  
 bețiilor, orgii, ospete, și neîngăduite idolatrii.  
 1722 3739 3579 3361 4936 1473 1519  
**4:4 εν ω ξενίζονται μη συντρεχόντων υμῶν εἰς**  
 în care se miră că [2 nu 3 alergați împreună cu ei 1 voi] în  
 3588 1473 3588 810 401 987 3739  
**την αυτην της ασωτίας† ἀνάχυσιν βλασφημούντες 4:5 οὐ**  
 aceeași de desfrâu revărsare, blasfemiind; și care  
 591 3056 3588 2093 2192 2919 2198 2532  
**αποδώσουσι λόγον τῷ ετοιμῶς έχοντι κρίνειν ζῶντας και**  
 vor da socoteală Celui gata fiind să judece vii și  
 3498 1519-3778-1063 2532 3498 2097  
**νεκρούς 4:6 εἰς τουτο γαρ και νεκροὶς ευηγγελισθη**  
 morții. Căci pentru aceasta și morții au fost evanghelizați,  
 2443 2919 3303 2596 444 4561 2198  
**ινα κριθῶσι μεν κατά ανθρωπους σαρκὶ ζῶσι**  
 ca să fie judecați, în adevăr, potrivit oamenilor în carne, să trăiască  
 1161 2596 2316 4151 3956-1161  
**δε κατά θεον πνεύματι 4:7 πάντων δε**  
 însă potrivit lui Dumnezeu în duh. Dar al tuturor lucrurilor  
 3588 5056 1448 4993 3767 2532 3525  
**το τέλος ηγγικε σωφρονήσατε ουν και νηψατε**  
 sfârșit s-a apropiat. Fiți cu mintea sănătoasă deci și treji  
 1519 3588 4335 4253 3956 1161 3588 1519  
**εἰς τας προσευχὰς 4:8 προ πάντων δε την εἰς**  
 în vederea rugăciunilor. Înainte de toate însă, cea între  
 1438 26 1618 2192 3754 3588 26 2572  
**εαυτούς αγάπην εκτενῆ έχοντες οτι η αγάπη καλύψει**  
 voi iubire, fierbinte să o aveți; căci iubirea acoperă  
 4128 266 5382 1519-240  
**πλήθος αμαρτιῶν 4:9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους**  
 o mulțime de păcate; fiind primitori de oaspeți unii față de alții,  
 427 1112 1538 2531 2983 5486  
**ἀνευ γογγυσμῶν 4:10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβε χάρισμα**  
 fără murmur; fiecare așa cum a primit un dar,  
 1519-1438 1473 1247 5613 2570 3623  
**εἰς εαυτούς αὐτό διακονοῦντες ως καλοὶ οἰκονόμοι**  
 unul față de altul cu el slujind, ca buni administratori  
 4164 5484 2316 1536 2980  
**ποικίλης χάριτος θεου 4:11 εἰ τις λαλεῖ**  
 ai feluritelui har al lui Dumnezeu. Dacă cineva vorbește,

4:1 †73oc, Gen 11:8

4:3 †3 oc, Rom 13:13, Gal 5:21

4:4 †ἀσωτία, ἀ-σωτία, a-salvare, des-frânare, 4 oc, Pro 28:7, Efe 5:18, Tit 1:6

5613 3051 2316 1536 1247  
 ως λόγια θεού ει τις διακονεί  
*să fie* ca cuvintele pronunțate de Dumnezeu; dacă cineva slujește,  
 5613 1537 2479 3739 5524 3588 2316 2443 1722  
 ως εξ ισχύος ης χορηγεί ο θεός ινα εν  
*să fie* ca dintru tăria pe care o dă Dumnezeu; ca în  
 3956 1392 3588 2316 1223 \* 5547 3739  
 πασι δοξάζεται ο θεός διά Ιησού χριστού ω  
 toate glorificat *să fie* Dumnezeu prin Isus Hristos, ale Căruia  
 1510.2.3 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588 165  
 εστίν η δοξα και το κράτος εις τους αιώνας των αιώνων  
 sunt gloria și forța întru vecii vecilor.  
 281 27 3361 3579 3588 1722 1473  
 αμήν 4:12 αγαπητοί μη ξενίζεσθε τη εν υμιν  
 Amin. Preaiubiților, nu vă mirați de cel în mijlocul vostru  
 4451 4314 3986 1473 1096 5613 3581  
 πυρώσει προς πειρασμόν υμιν γυνομένη ως ξένον  
 foc, care spre încercarea voastră are loc, ca de un lucru străin  
 1473 4819 235 2526 2841  
 υμιν συμβαινόντος 4:13 αλλά καθό κοινωνείτε  
 care vi se întâmplă; ci în măsura în care luați parte la  
 3588 3588 5547 3804 5463 2443 2532 1722 3588  
 τοις του χριστού παθήμασι χαίρετε ινα και εν τη  
 cele ale Hristosului suferințe, bucurați-vă, căci și la  
 602 3588 1391 1473 5463 21  
 αποκαλύψει της δόξης αυτού χαρήτε αγαλλιώμενοι  
 descoperirea gloriei Lui vă veți bucura cu bucurie mare.  
 1487 3679 1722 3686 5547 3107  
 4:14 ει ονειδίζεσθε εν ονόματι χριστού μακάριοι  
 Dacă sunteți insultați pentru Numele lui Hristos, fericite de voi,  
 3754 3588 3588 1391 2532 3588 3588 2316 4151 1909  
 οτι το της δόξης και το του θεού πνεύμα εφ  
 fiindcă gloria și al lui Dumnezeu Duh peste  
 1473 373 2596-3303 1473 987  
 υμάς αναπαύεται κατά μεν αυτούς βλασφημείται  
 voi se odihnește; în adevăr, potrivit lor, e blasfemiat,  
 2596-1161 1473 1392 3361-1063-5100-1473  
 κατά δε υμάς δοξάζεται 4:15 μη γαρ τις υμών  
 dar potrivit vouă, e glorificat. Căci niciul dintre voi să nu  
 3958 5613 5406 2228 2812 2228 2555 2228 5613  
 πασχέτω ως φονεύς η κλέπτης η κακοποιός η ως  
 suferi ca ucigaș, sau hoț, sau răufăcător, sau ca  
 244 1487 1161 5613 \* 3361  
 αλλοτριοεπίσκοπος 4:16 ει δε ως χριστιανός μη  
 iscoditor. Dacă însă suferă ca creștin, să nu  
 153 1392 1161 3588 2316 1722 3588 3313 3778  
 αισχυνέσθω δοξάζεται δε τον θεόν εν τω μέρει τούτω  
 se rușineze, să glorifice însă pe Dumnezeu în numele acesta.  
 3754 3588 2540 3588 756 3588 2917 575 3588 3624  
 4:17 οτι ο καιρος του άρξασθαι το κρίμα από του οικου  
 Căci e timpul ca să înceapă judecata de la casa  
 3588 2316 1487 1161 4412 575 1473 5100 3588 5056 3588  
 του θεού ει δε πρώτον αφ' ημών τι το τέλος των  
 lui Dumnezeu; dacă însă începe de la noi, care va fi sfârșitul celor ce  
 544 3588 3588 2316 2098 2532 1487 3588  
 απειθούντων τω του θεού ευαγγελίω 4:18 και ει ο  
 de a lui Dumnezeu Evanghelie? Și dacă cel  
 1342 3433 4982 3588 765 2532 268 4226  
 δικαιος μόλις σώζεται ο ασεβής και αμαρτωλός που  
 drept cu greu scapă, cel neevlavios și păcătos, unde  
 5316 5620 2532 3588 3958 2596 3588 2307  
 φανείται 4:19 ώστε και οι πασχοντες κατά το θέλημα  
 va apărea? De aceea și cei suferind după voia  
 3588 2316 5613 4103 2939 3908 3588  
 του θεού ως πιστώ κτιστη παρατιθέσθωσαν τας  
 lui Dumnezeu, ca unui credincios Creator, să-și încredințeze  
 5590 1473 1722 16  
 ψυχάς αυτών εν αγαθοποιά  
 sufletele lor în săvârșirea binelui.

## CAPITOLUL 5

### Îndemnuri către bătrâni și tineri

5:1 πρεσβυτέρους τους εν υμιν παρακαλώ ο  
 Pe bătrâni, cei dintre voi, îi îndemn, eu cel

4:11 †54 oc, Exo 28:15, Fap 7:38, Rom 3:2, Evr 5:12

4:15 †care se amestecă în treburile altora

4850 2532 3144 3588 3588 5547  
 συμπρεσβύτερος και μαρτυς των του χριστού  
 împreună-bătrân cu ei, și martor al celor lui Hristos  
 3804 3588 2532 3588 3195 601  
 παθημάτων ο και της μελλούσης αποκαλύπτεσθαι  
 suferințe, și al celei pe punctul de a fi descoperită  
 1391 2844 4165 3588 1722 1473 4168 3588  
 δόξης κοινώνος 5:2 ποιμάνατε το εν υμιν ποιμνιον του  
 glorie, părtaș. Păstoriți cea între voi turmă a lui  
 2316 1983 3361 317 235 1596  
 θεού επισκοπούντες μη αναγκαστως αλλ' εκουσιως  
 Dumnezeu; supraveghind nu constrânsi, ci voluntar,  
 3366 147 235 4290 3366 5613  
 μηδέ αισχροκερδώς αλλά προθύμως 5:3 μηδέ ως  
 nici pentru un câștig josnic, ci de bună voie; nicidecum ca  
 2634 3588 2819 235 5179 1096  
 κατακυριεύοντες των κληρων αλλά τυποι γυνόμενοι  
 unii dominând peste moșteniriți, ci modele făcându-vă  
 3588 4168 2532 5319 3588 750  
 του ποιμνίου 5:4 και φανερωθέντος του αρχιεπίμενος  
 pentru turmă. Și la arătarea Mai-marelui Păstor,  
 2865 3588 262 3588 1391 4735 3668  
 κοιμήσθε τον αμαράντινον της δόξης στέφανον 5:5 ομοίως  
 veți primi cea de neveștejit a gloriei cunună. La fel,  
 3501 5293 4245 3956-1161 240  
 νεώτεροι υποτάγητε πρεσβυτέροις πάντες δε αλλήλοις  
 tinerii să se supună bătrânilor. Și toți unii față de alții  
 5293 3588 5012 1463 3754  
 υποτασσόμενοι την ταπεινοφροσύνην εγκομβώσασθε οτι  
 supunându-vă, cu smerenie împodobiti-vă. Căci  
 3588 2316 5244 498 5011 1161  
 ο θεός υπερηφάνους αντιτάσσεται ταπεινοίς δε  
 Dumnezeu mândrilor le stă împotrivă, smeritelor însă  
 1325 5484 5013 3767 5259 3588 2900  
 δίδωσι χαριν 5:6 ταπεινώθητε ουν υπό την κραταιαν  
 le dă har. Smeriți-vă deci sub cea plină de forță  
 5495 3588 2316 2443 1473-5312 1722 2540  
 χείρα του θεού ινα υμάς υψώση εν καιρώ  
 mână a lui Dumnezeu ca El să vă înalțe la timpul potrivit;  
 3956 3588 3308 1473 1977 1909 1473  
 5:7 πάσαν την μέριμναν υμών επιρρίψαντες επ' αυτόν  
 toată îngrijorarea voastră aruncând-o asupra Lui,  
 3754 1473 3199 4012 1473 3525 1127  
 οτι αυτό μέλει περί υμών 5:8 νήψατε γρηγορήσατε  
 căci El are grijă cu privire la voi. Fiți treji. Vegheați.  
 3588 476 1473 1228 5613 3023 5612 4043  
 ο αντιδικος υμών διάβολος ως λέων ωρούμενος περιπατεί  
 Vrămașul vostru diavolul, ca un leu răcnind umblă,  
 2212 5100 2666 3739 436 4731 3588  
 ζητών τινα καταπίη 5:9 ω ανίστητε στερεοί τη  
 căutând pe cine să înghită. Căruia stați-împotrivă tari în  
 4102 1492 3588 1473 3588 3804 3588 1722 2889  
 πίστει ειδότες τα αυτά των παθημάτων τη εν κόσμω  
 credință; știind că aceleași suferințe, celei în lume,  
 1473 81 2005 3588 1161 2316  
 υμών αδελφότητι επιτελεισθαι 5:10 ο δε θεός  
 a voastră frățietate, se împlinesc. Iar Dumnezeu  
 3956 5484 3588 2564-1473 1519 3588 166 1473  
 πάσης χάριτος ο καλέσας ημάς εις την αιώνιον αυτού  
 oricărui har, Care ne-a chemat pentru veșnica Lui  
 1391 1722 5547 3641 3958 1473  
 δόξαν εν χριστώ Ιησού ολίγον παθόντας αυτός  
 gloire în Hristos Isus, după ce puțin veți fi suferit, El  
 2675-1473 4741 4599 2311  
 καταρτίσαι υμάς στηριξαι σθενώσαι θεμελιώσαι  
 vă va desăvârși, vă va întări, vă va face puternici, vă va întemeia.  
 1473 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588  
 5:11 αυτό η δοξα και το κράτος εις τους αιώνας των  
 A Lui *să fie* gloria și forța întru vecii  
 165 281 1223 \* 1473 3588 4103  
 αιώνων αμήν 5:12 διά Σιλουανού υμιν του πιστού  
 vecilor. Amin. Prin Silvan, al vostru credincios  
 80 5613 3049 1223 3641 1125 3870  
 αδελφού ως λογιζομαι δι ολίγων εγραψα παρακαλών  
 frate, așa cum consider, pe scurt v- am scris, îndemându-vă  
 2532 1957 3778 1510.1 227 5484 3588  
 και επιμαρτυρών ταύτην είναι αληθή χαριν του  
 și mărturisindu-vă că aceasta este adevărul har al lui

5:3 †sau: cei dați vouă prin sorți

5:6 †55 oc, Exo 3:19, Psal 24:8, Cânt 8:6, Ier 21:5, Hab 3:4

|             |                 |         |            |            |              |       |      |      |
|-------------|-----------------|---------|------------|------------|--------------|-------|------|------|
| 2316        | 1519            | 3739    | 2476       |            | 782-1473     |       | 3588 | 1722 |
| θεοῦ        | εις             | ην      | εστήκατε   | 5:13       | ασπάζεταιται | υμᾶς  | η    | εν   |
| Dumnezeu    | în              | care    | stați.     |            | Va salută    | cea   | în   |      |
| *           | 4899            |         |            | 2532       | *            | 3588  | 5207 | 1473 |
| Βαβυλῶνι    | συνεκλεκτῇ      | καὶ     | Μάρκος     | ο          | υἱὸς         | μου   |      |      |
| Babilon     | împreună-aleasă | cu voi, | și         | Marcu      | fiul         | meu.  |      |      |
| 5:14        | 782             | 240     | 1722       | 5370       | 26           | 1515  |      |      |
| ασπασασθε   | ἀλλήλους        | εν      | φιλήματι   | ἀγάπης     | εἰρήνῃ       |       |      |      |
| Salutați-vă | unul pe altul   | cu      | o sârutate | de iubire. | Pace         |       |      |      |
| 1473        | 3956            | 3588    | 1722       | 5547       | *            | 281   |      |      |
| υμῖν        | πάσι            | τοῖς    | εν         | χριστῷ     | Ἰησοῦ        | ἀμήν  |      |      |
| vouă,       | tuturor         | celor   | în         | Hristos    | Isus.        | Amin. |      |      |